



PS-MS-GS

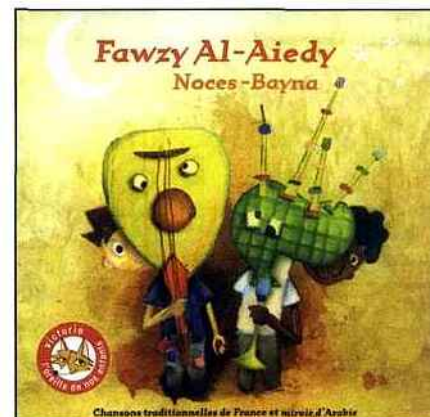
CHANSONS *coup de cœur*

Noces-Bayna

Fawzy Al-Aiedy, avec Évelyne Girardon, François Lazarevitch, Adel Shams El Din
Victorie Musique, 2009, 15 €.

“Si je t’écris une chanson en français, les mots vont de gauche à droite ; si je t’écris une chanson en arabe, ils vont de droite à gauche. Ils vont les uns vers les autres, et il y a bien un moment où ils se rencontrent et se disent bonjour.” C’est peut-être cette phrase, prononcée par l’un de ses amis, qui a porté Fawzy Al-Aiedy tout au long de ce très beau projet musical. Le chanteur et instrumentiste irakien Fawzy Al-Aiedy a eu envie de tisser un pont entre les chansons populaires hexagonales et la musique arabe, en mêlant des morceaux traditionnels issus de ces deux cultures, ou en écrivant des titres originaux inspirés par ces répertoires a priori très lointains. A priori seulement... Car l’oreille et le cœur sont emportés dès les premières notes de musique, tant ces noces musicales semblent

évidentes : oud et cornemuse, derbouka et hautbois, rythmes orientaux et mélodies occitanes moyenâgeuses se mêlent harmonieusement de bout en bout, comme si elles venaient d’une même matrice. Dans le titre éponyme de l’album, les “Ya habibi / Salam salam alaïkoum” répondent ainsi aux “Ridindon laridon ridon ridaine”, tandis que les voix d’Évelyne Girardon (qui interprète les vers en français) et celle de Fawzy (chantant ceux en arabe) semblent se rejoindre en une seule : celle d’un chœur d’enfants vocalisant dans les deux langues. On pourra mener, au fil de la découverte de ce disque, des activités variées : reprise des chants en français et interprétation en arabe des refrains et formules courtes, accompagnement instrumental sur les rythmes chaloupés



de la derbouka, création de rondes et danses mimées simples (avec les petits) ou de chorégraphies plus élaborées (avec les plus grands). Ce voyage musical et culturel est enfin l’occasion d’ouvrir l’oreille des enfants à des sonorités issues d’une autre culture, mais aussi de leur faire percevoir la richesse sonore née du métissage entre des mélodies, des langues et des rythmes différents.

Pour en savoir plus (dates de concert) : www.fawzymusic.com